



POLSKA
ORGANIZACJA
TURYSTYCZNA

Numer postępowania: 42/13

Specyfikacja istotnych warunków zamówienia

PRZETARG NIEOGRANICZONY

Przedmiot:

Opracowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk wydawnictw promocyjnych dla turystów z Azji wraz z płytą oraz artykułem promocyjnym

Warszawa, lipiec 2013 r.

ZATWIERDZAM



INNOWACYJNA GOSPODARKA
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Specyfikacja istotnych warunków zamówienia zawiera:

- I. Nazwa oraz adres Zamawiającego.
- II. Tryb udzielenia zamówienia.
- III. Opis przedmiotu zamówienia.
- IV. Termin wykonania zamówienia.
- V. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tych warunków.
- VI. Wykaz oświadczeń i dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu.
- VII. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami.
- VIII. Wymagania dotyczące wadium.
- IX. Termin związania ofertą.
- X. Opis sposobu przygotowania ofert.
- XI. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.
- XII. Opis sposobu obliczenia ceny.
- XIII. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert.
- XIV. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
- XV. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy.
- XVI. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, ogólne warunki umowy albo wzór umowy, jeżeli Zamawiający wymaga od Wykonawcy, aby zawarł z nim umowę w sprawie zamówienia publicznego na takich warunkach.
- XVII. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia.

Załączniki do SIWZ:

- | | |
|----------------|---|
| Załącznik nr 1 | Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia. |
| Załącznik nr 2 | Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu. |
| Załącznik nr 3 | Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia. |
| Załącznik nr 4 | Formularz ofertowy. |
| Załącznik nr 5 | Istotne postanowienia umowy. |
| Załącznik nr 6 | Wzór wykazu dostaw. |
| Załącznik nr 7 | Oświadczenie dotyczące przynależności do grupy kapitałowej. |
| Załącznik nr 8 | Wzór wykazu osób |



I. NAZWA (FIRMA) ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO.

Polska Organizacja Turystyczna (POT)

– jednostka organizacyjna przeprowadzająca postępowanie publiczne o udzielenie zamówienia publicznego i udzielająca zamówienia:

a) Adres Zamawiającego: ul. Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa

b) Fax: +48 22 5367004

c) www.pot.gov.pl e-mail: pot@pot.gov.pl

d) REGON: 016213775

e) NIP: 525-21-50-196

II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA.

Postępowanie prowadzone jest na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759, z późn. zm.), zwanej dalej „Ustawą Pzp”, w trybie przetargu nieograniczonego dla usług o wartości zamówienia przekraczającej kwoty określonej w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 pzp (tj. 130 000 EURO).

III. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA.

1. Przedmiotem zamówienia jest opracowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk 6-u wydawnictw promocyjnych dla turystów z Azji wydane w języku japońskim, standardowym mandaryńskim (putonghua) i angielskim (dla turystów z Indii) wraz z płytą CD audio lub DVD z utworami Fryderyka Chopina oraz artykułem promocyjnym z dostawą do magazynu Zamawiającego w Jabłonnej lub w dowolne miejsce wskazane przez Zamawiającego na terenie Warszawy. Celem Zamawiającego jest wyprodukowanie przygotowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk 18 folderów (po 6 w trzech wersjach językowych, w sumie 420 000 sztuk, opisujących największe atrakcje turystyczne Polski podzielone tematycznie według motywacji podróży. Treści zawarte w wydawnictwach powinny być specjalnie wyselekcjonowane z uwzględnieniem różnic kulturowych i preferencji poszczególnych grup turystów z Azji. Przedmiotem zamówienia jest również płyta CD audio lub DVD z utworami Fryderyka Chopina w nakładzie 28 000 sztuk oraz artykuł promocyjny w postaci magnesu z nadrukiem w ilości 28 000 sztuk a także etui (pudełko kartonowe) na komplety zawierające 6 folderów, płytę i artykuł promocyjny w ilości 28 000 sztuk.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera **Załącznik nr 1 do SIWZ**.
3. Zamówienie jest współfinansowane przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka na lata 2007-2013 - „Lubię Polskę”



Kod Wspólnego Słownika Zamówień Publicznych (CPV):

92312210-6 – usługi świadczone przez autorów,

79822500-7 – usługi projektów graficznych,

79960000-1 – usługi fotograficzne i pomocnicze,

79822000-2 – usługi składu,

79821100-6 – usługi korektorskie,

79824000-9 – usługi drukowania i dystrybucji

39294100-0 – artykuły informacyjne i promocyjne

30234300-1 - płyty kompaktowe (CD)

4. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
6. Zamawiający przewiduje możliwości udzielenia zamówień uzupełniających zgodnie z Art. 67 ust. 1 pkt. 6 ustawy Pzp
7. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
8. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
9. Rozliczenia z Wykonawcą dokonywane będą w PLN.
10. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu, z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 ustawy.
11. Zamawiający nie ogranicza możliwości ubiegania się o zamówienie publiczne tylko dla Wykonawców, u których ponad 50% pracowników stanowią osoby niepełnosprawne.
12. Na podstawie art. 36 ust. 4 ustawy Wykonawca **jest zobowiązany** umieścić w składanej ofercie informację o części zamówienia, którą zamierza powierzyć podwykonawcom. Zamawiający nie zastrzega żadnej części zamówienia, która nie może być powierzona podwykonawcom.
13. Zamawiający nie przewiduje unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nie przyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia.

IV. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin wykonania zamówienia: 10 tygodni od dnia podpisania umowy zgodnie ze szczegółowymi wytycznymi zawartymi w istotnych postanowieniach umowy (załącznik nr 5 do SIWZ)

V. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIENIA TYCH WARUNKÓW.

1. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
 - 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.
 - 2) posiadania wiedzy i doświadczenia. Wykonawca zobowiązany jest wykazać **należyte wykonanie**, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich trzech lat przed



upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej:

- 2 usług polegających na publikacjach promujących wizerunek turystyczny Polski, tj. napisanie tekstów i ich wydanie;

- 3 usług polegających na przetłumaczeniu z języka polskiego co najmniej jednej publikacji dotyczącej promocji wizerunku turystycznego Polski i wydanie jej w językach:

 - 1 usługa - tłumaczenie na język standardowy mandaryński (putonghua),

 - 1 usługa – tłumaczenie na język japoński

 - 1 usługa – tłumaczenie na język angielski

Tłumaczenie i wydanie może ale nie musi dotyczyć tej samej publikacji w języku polskim. Tłumaczony tekst nie może być krótszy niż 12 stron maszynopisu.

- 2 usług polegających na druku co najmniej dwóch publikacji (o objętości każdej publikacji co najmniej 48 stron) przy czym nakład każdej z tych publikacji wynosił minimum 20 000 egzemplarzy.

3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia tj. Zamawiający stwierdzi, że wykonawca spełnił warunek dotyczący dysponowania potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia jeżeli przedstawi wykaz osób, które będą realizować przedmiotowe zamówienie, spełniających co najmniej następujące warunki:

- jeden tłumacz języka standardowego mandaryńskiego putonghua – native speaker*, którego zadaniem będzie tłumaczenie i korygowanie tłumaczonych tekstów, a który posiada co najmniej 2-letnie doświadczenie w zawodzie tłumacza i korektora tekstów w ww. języku;

 - * **native speaker** – przez native speakera Zamawiający rozumie osobę - tłumacza, weryfikatora, korektora, dla którego język, na który się tłumaczy jest językiem pierwszym

- jeden tłumacz języka japońskiego – native speaker*, którego zadaniem będzie tłumaczenie i korygowanie tłumaczonych tekstów , a który posiada co najmniej 2-letnie doświadczenie w zawodzie tłumacza i korektora tekstów w ww. języku ;

 - * **native speaker** – przez native speakera Zamawiający rozumie osobę - tłumacza, weryfikatora, korektora, dla którego język, na który się tłumaczy jest językiem pierwszym

- jeden tłumacz języka angielskiego – native speaker*, którego zadaniem będzie tłumaczenie i korygowanie tłumaczonych tekstów, a który posiada co najmniej 2-letnie doświadczenie w zawodzie tłumacza i korektora tekstów w ww. języku;

 - * **native speaker** – przez native speakera Zamawiający rozumie osobę - tłumacza, weryfikatora, korektora, dla którego język, na który się tłumaczy jest językiem pierwszym



- redaktor techniczny – posiadający co najmniej 2-letnie doświadczenie w składzie komputerowym tekstu;

- grafik – posiadający co najmniej 2-letnie doświadczenie w prowadzeniu prac graficznych i obróbce zdjęć;

-autor – posiadający 2 letnie doświadczenie w pisaniu tekstów promocyjnych o tematyce turystycznej

Osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialne za świadczenie usług muszą posiadać kwalifikacje zawodowe, doświadczenie i wykształcenie niezbędne do wykonania zamówienia, a także niezbędne do zakresu wykonywanych przez nie czynności, tj. w odniesieniu do tłumaczy - wykształcenie wyższe filologiczne lub lingwistyczne lub są to osoby będące absolwentami uczelni kształcących tłumaczy lub mają ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń;

4) sytuacji ekonomicznej i finansowej - Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

2. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu **pisemne** zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.
3. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia przynajmniej jeden z Wykonawców lub wszyscy Wykonawcy łącznie muszą spełniać warunki określone w ust. 1.
4. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy co do których brak jest podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia w stosunku do żadnego z Wykonawców nie może być podstaw do wykluczenia.
5. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu będzie dokonywana w oparciu o przedłożone przez Wykonawców dokumenty i oświadczenia, o których mowa w pkt VI, **na zasadzie spełnia/nie spełnia**.
6. Ponadto o realizację zamówienia mogą się ubiegać wyłącznie wykonawcy będący w stanie wykonać przedmiot zamówienia zgodnie z Załącznikiem 1 do Siwz.

VI. WYKAZ OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIENIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU.



1. W celu potwierdzenia spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć
 - 1) oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy. Wzór oświadczenia stanowi **załącznik 2 do niniejszej SIWZ**.
 - 2) wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych usług , w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy zostały wykonane, oraz **załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie**. Przedłożone dokumenty muszą potwierdzać w sposób bezsporny spełnienie warunku określonego w ust. V, pkt 1 pkt 2).

Przez główne usługi należy rozumieć:

- 2 usługi polegające na publikacjach promujących wizerunek turystyczny Polski, tj. napisanie tekstów i ich wydanie;
- 3 usługi polegające na przetłumaczeniu z języka polskiego co najmniej jednej publikacji dotyczącej promocji wizerunku turystycznego Polski i wydanie jej w językach:
 - 1 usługa - tłumaczenie na język standardowy mandaryński (putonghua),
 - 1 usługa – tłumaczenie na język japoński
 - 1 usługa – tłumaczenie na język angielskiTłumaczenie i wydanie może ale nie musi dotyczyć tej samej publikacji w języku polskim. Tłumaczony tekst nie może być krótszy niż 12 stron maszynopisu.
- 2 usługi polegające na druku co najmniej dwóch publikacji (o objętości każdej publikacji co najmniej 48 stron) przy czym nakład każdej z tych publikacji wynosił minimum 20 000 egzemplarzy.

Wykaz głównych usług , musi zawierać:

- a. opis przedmiotu usługi i jego wartość,
- b. daty wykonania usług (w układzie: dd-mm-rrrr),
- c. odbiorców (co najmniej nazwy odbiorców wykonanych usług),
- d. rodzaj doświadczenia (własne, innego podmiotu).

Wzór wykazu głównych usług stanowi **załącznik nr 6 do SIWZ**. Do wykazu należy załączyć dowody potwierdzające, że usługi te zostały zrealizowane lub są wykonywane należycie.

Dowodami, o których mowa w rozdziale VI ust. 1 pkt 2 SIWZ są:

- a. poświadczenie, z tym, że w odniesieniu do nadal wykonywanych usług okresowych lub ciągłych poświadczenie powinno być wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert,
- b. jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o którym mowa powyżej za dowód uważa się oświadczenie Wykonawcy,



- c. w przypadku, gdy Zamawiający jest podmiotem, na rzecz którego usługi wskazane w wykazie, zostały wcześniej wykonane, Wykonawca nie ma obowiązku przedkładania dowodów.

W razie konieczności, szczególnie gdy wykaz lub dowody potwierdzające czy usługi zostały wykonane należy budzą wątpliwości Zamawiającego, Zamawiający może zwrócić się bezpośrednio do właściwego podmiotu, na rzecz którego usługi były wykonane, o przedłożenie dodatkowych informacji lub dokumentów bezpośrednio Zamawiającemu.

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia ww. oświadczenie składa przynajmniej jeden z Wykonawców lub wszyscy Wykonawcy łącznie.

- 3) Wykaz osób, które będą bezpośrednio delegowane, aby uczestniczyć w wykonaniu zamówienia wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia zgodnie z wymaganiami zamawiającego zawartymi w ust. V, pkt 1 ppkt 3) oraz informacje o podstawie dysponowania tymi osobami. **Załącznik nr 8 do niniejszej SIWZ**
2. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:
- 1) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania. Wzór oświadczenia stanowi **załącznik 3 do niniejszej SIWZ**,
 - 2) aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt. 2 ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
 - 3) aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzającego, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
 - 4) aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;



- 5) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;
- 6) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy, wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;
- 7) aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 10 i 11 ustawy wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia ww. dokumenty i oświadczenie - składa każdy z Wykonawców oddzielnie.

3. Jeżeli, w przypadku Wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 5-8, 10 i 11 ustawy, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 5-8, 10 i 11 ustawy, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert, z tym że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń - zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób lub przed notariuszem.
4. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w ust. 2 pkt 2 – 4 i pkt 6, składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:
 - a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości;
 - b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne, albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu;
 - c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie.
5. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w ust. 2 pkt 5 i 7 - składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8, 10 i 11 ustawy.
6. Dokumenty, o których mowa w ust. 4 lit. a i c oraz ust. 5, powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Dokument, o którym mowa w ust. 4 lit. b powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
7. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których



mowa w ust. 4 i 5, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub przed notariuszem. Przepis ust. 6 stosuje się odpowiednio.

8. Jeżeli Wykonawca polega na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu **pisemne** zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia. Jedynie złożenie oryginału dokumentu zawierającego podpis osoby pod treścią oświadczenia, spełnia wymóg formy pisemnej zobowiązania, określonej w art. 26 ust. 2b Pzp.
9. Wykonawca wraz z ofertą składa informację zawierającą listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 Pzp, albo informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej, sporządzona wg wzoru stanowiącego **Załącznik nr 7 do SIWZ**.

Uwaga: oświadczenia wymienione w ust. 1 pkt. 1 i ust. 2 pkt.1 oraz dokumenty, o którym mowa w ust. 8 i 9 należy złożyć w formie oryginału natomiast pozostałe dokumenty wymienione w ust. 1 i 2 należy złożyć w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz w przypadku podmiotów, o których mowa w ust. 9, kopie dokumentów dotyczących odpowiednio Wykonawcy lub tych podmiotów są poświadczane za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę lub te podmioty.

VII. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI.

1. Z zastrzeżeniem wyjątków określonych w ustawie, wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje pomiędzy Zamawiającym oraz Wykonawcami będą przekazywane:
 - a) pisemnie na adres **Polska Organizacja Turystyczna, ul. Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa**, lub
 - b) faksem na numer **+48 22 536 70 04**, lub
 - c) drogą elektroniczną na adres e-mail: **anna.sloniewicz@pot.gov.pl**
2. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca będą przekazywać oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdzi fakt ich otrzymania.



3. Wykonawcy, którzy do dnia składania ofert nie złożyli wymaganych przez zamawiającego oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy, lub którzy nie złożyli pełnomocnictw, albo którzy złożyli wymagane przez zamawiającego oświadczenia i dokumenty, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy, zawierające błędy, lub którzy złożyli wadliwe pełnomocnictwa i zostaną wezwani na podstawie art. 26 ust. 3 ustawy do ich złożenia, powinni przesłać/złożyć w formie pisemnej ww. oświadczenia, dokumenty w formie oryginału lub kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez osobę/osoby uprawnioną/uprawnione do reprezentowania Wykonawcy lub pełnomocnictwa w formie oryginału wystawionego przez osoby uprawnione do reprezentacji Wykonawcy lub kopii (odpisu) notarialnie poświadczonych, w terminie i do miejsca wskazanego w stosownym zawiadomieniu.
4. Wykonawca może zwracać się do zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający niezwłocznie udzieli wyjaśnień, nie później niż na 6 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
5. Zamawiający przekaze treść wyjaśnienia jednocześnie wszystkim Wykonawcom, którym przekazano SIWZ oraz zamieści ją na stronie internetowej, bez ujawniania źródła zapytania.
6. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść SIWZ. Dokonaną zmianę SIWZ Zamawiający przekaze niezwłocznie wszystkim Wykonawcom, którym przekazano SIWZ oraz zamieści na stronie internetowej. Każda wprowadzona zmiana staje się integralną częścią tej specyfikacji.
7. Osoba upoważniona do kontaktowania się z Wykonawcami w godzinach od 08.00 do 16.00 – **Anna Słoniewicz- tel. 22 536 70 37**

VIII. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM.

1. Składając ofertę każdy Wykonawca zobowiązany jest wnieść wadium.
2. Kwota wadium wymaganego w postępowaniu to 15 000,00zł.
3. Wadium musi zostać wniesione na cały okres terminu związania ofertą.
4. Wadium należy wnieść przed upływem terminu składania ofert.
5. Wadium należy wnieść w formach przewidzianych w art. 45 ust. 6 ustawy.
6. W przypadku wniesienia wadium w formie gwarancji bankowych lub ubezpieczeniowych, z treści tych gwarancji musi w szczególności jednoznacznie wynikać:
 - a) nieodwołalne i bezwarunkowe zobowiązanie gwaranta (banku, zakładu ubezpieczeń) do wypłaty zamawiającemu pełnej kwoty wadium w okolicznościach określonych w art. 46 ust 4a i 5 ustawy, na pierwsze pisemne żądanie zgłoszone przez zamawiającego w terminie związania ofertą,
 - b) termin obowiązywania gwarancji,
 - c) miejsce i termin zwrotu gwarancji.
7. Gwarancja bankowa, gwarancja ubezpieczeniowa, poręczenie bankowe oraz poręczenia innych instytucji winny zostać złożone w formie dokumentu oryginalnego.



8. Wadium w formie pieniężnej należy wnieść na rachunek bankowy Polskiej Organizacji Turystycznej, tj.:
Bank Handlowy S.A. w Warszawie nr: 65 1030 1508 0000 0008 0291 9115, z podaniem tytułu „WADIUM: Postępowanie nr 42/13”
9. Wadium w formie pieniężnej (przelew) musi zostać zaksięgowane na rachunku Zamawiającego przed upływem terminu składania ofert (dzień, godzina, minuta składania ofert).
10. Kserokopię potwierdzenia złożenia wadium w formie pieniężnej należy dołączyć do oferty.
11. W przypadku wadium wnoszonego w poręczeniu lub gwarancji, oryginał dokumentu należy złożyć osobno w kopercie zawierającej ofertę, włączając do oferty kopię dokumentu.
12. Nie wniesienie wadium w terminie określonym w niniejszej SIWZ spowoduje wykluczenie Wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 2 ustawy, a jego oferta zostanie uznana za odrzuconą.

IX. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ.

1. Wykonawca zgodnie z art. 85 ust. 1 pkt 3 ustawy Pzp pozostanie związany ofertą przez okres 60 dni.
2. Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

X. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT.

1. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
2. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. W przypadku złożenia przez Wykonawcę więcej niż jednej oferty, wszystkie oferty zostaną odrzucone na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 1 w związku z art. 82 ust. 1 ustawy.
3. Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
4. Wskazane jest, aby wszystkie zapisane, zadrukowane strony oferty były kolejno ponumerowane, złączone w sposób uniemożliwiający jej dekompletację.
5. Ofertę należy sporządzić **w języku polskim** na maszynie do pisania, komputerze lub inną trwałą i czytelną techniką biurową.
6. Wszelkie poprawki, zmiany lub wykreślenia w tekście oferty muszą być parafowane i datowane przez osobę upoważnioną do podpisywania oferty.
7. Oferta i oświadczenia muszą być podpisane przez osobę/osoby uprawnione do reprezentowania i składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy – zgodnie z wpisem do właściwego rejestru.
8. Jeżeli upoważnienie do podpisywania oferty, oświadczeń, reprezentowania Wykonawcy/Wykonawców w postępowaniu i zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty wynika z pełnomocnictwa - winno być ono udzielone (podpisane) przez osobę /osoby uprawnione zgodnie z wpisem do właściwego rejestru, oraz dołączone do oferty. Pełnomocnictwo



musi być złożone w formie oryginału lub kopii potwierdzonej notarialnie.

9. Zapis ustępu 8 stosuje się odpowiednio do dalszych pełnomocnictw.
10. Osoba/osoby podpisujące ofertę muszą być upoważnione do zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty zgodnie z wpisem do właściwego rejestru.
11. Wymagane w SIWZ dokumenty sporządzone w języku obcym, muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski.
12. Wszystkie strony oferty oraz wszystkie załączone oświadczenia, tłumaczenia i inne dokumenty, winny być parafowane przynajmniej przez jedną osobę upoważnioną do podpisania oferty. Dotyczy to zarówno oryginałów oświadczeń i dokumentów jak też ich poświadczonych za zgodność z oryginałem kserokopii.
13. Jeżeli według Wykonawcy oferta będzie zawierała informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, dane te należy umieścić w oddzielnej kopercie wewnątrz oferty, opisaney: „Informacje będące tajemnicą przedsiębiorstwa” oraz wskazać numery stron stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa. W innym przypadku wszystkie informacje zawarte w ofercie będą uważane za ogólnie dostępne i mogą być udostępnione pozostałym Wykonawcom razem z protokołem postępowania. Zastrzeżenie informacji, danych, dokumentów lub oświadczeń niestanowiących tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o nieuczciwej konkurencji powoduje ich odtajnienie.
14. Oferta winna zawierać wymagane dokumenty, załączniki, oświadczenia wymienione w niniejszej SIWZ.
15. Jeżeli oferta jest składana przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Wykonawcy ci ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązania.
16. Oferta Wykonawców, którzy będą ubiegać się wspólnie o udzielenie zamówienia musi być podpisana w taki sposób, aby prawnie zobowiązywała wszystkich Wykonawców występujących wspólnie.
17. W przypadku oferty składanej przez Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia do oferty musi być załączony dokument ustanawiający pełnomocnika Wykonawców występujących wspólnie do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo musi być złożone w formie oryginału lub notarialnie potwierdzonej kopii.
18. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz w przypadku podmiotów, o których mowa w rozdziale VI ust. 9, kopie dokumentów dotyczących odpowiednio Wykonawcy lub tych podmiotów są poświadczane za zgodność z oryginałem przez wykonawcę lub te podmioty.
19. Zaleca się opracowanie pierwszych stron oferty wg załączonego do SIWZ wzoru (**Załącznik nr 4 do SIWZ**). Niezastosowanie wzoru określonego **w załączniku nr 4** nie spowoduje odrzucenia oferty. Jednakże Zamawiający wymaga, żeby w złożonej ofercie znalazły się wszystkie oświadczenia zawarte we wzorze oferty.
20. Oferta musi ponadto zawierać:



- A. Cenę brutto za całość zamówienia,
 - B. Cenę jednostkową brutto za wykonanie 1 płyty CD audio lub DVD
 - C. Cenę jednostkową brutto za wykonanie 1 artykułu promocyjnego.
 - D. Cenę jednostkową brutto za wykonanie etui
 - E. Wypełniony formularz ofertowy –zgodnie z zapisami ust. 19 niniejszego Rozdziału.
 - F. Oświadczenia i dokumenty opisane w Rozdziale VI niniejszej SIWZ.
 - G. Dokumenty, o których mowa w ust. 8 niniejszego rozdziału.
 - H. Informację o podwykonawcach zgodnie z Rozdziałem III pkt 14 niniejszej SIWZ.
21. Ofertę należy złożyć w zaklejonym, nienaruszonym opakowaniu w Polskiej Organizacji Turystycznej, ul Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa, XIX piętro, sekretariat.
22. Opakowanie (koperta) z ofertą powinno być oznakowane w poniższy sposób:
opis zawartości koperty: **Opracowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk wydawnictw promocyjnych dla turystów z Azji wraz z płytą oraz artykułem promocyjnym**
Nie otwierać przed 13 sierpnia 2013 r.
- a) adresat: Polska Organizacja Turystyczna, ul Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa,
 - b) nadawca: nazwa, dokładny adres i numery telefonów Wykonawcy (dopuszcza się odcisk pieczęci).
- UWAGA: Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za otwarcie oferty przed terminem w przypadku nieprawidłowego oznaczenia koperty.
23. Zgodnie z art. 84 ust. 1 ustawy wykonawca może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę. O wprowadzeniu zmian lub zamiarze wycofania oferty przed ostatecznym terminem składania ofert należy pisemnie zawiadomić zamawiającego.
24. Zmiany do oferty należy umieścić w oddzielnej, zaklejonej i nienaruszonej kopercie z dopiskiem „ZMIANA”. Na kopercie musi znajdować się nazwa Wykonawcy, dokładny adres i numer telefonu Wykonawcy (dopuszcza się odcisk pieczęci).
25. Wykonawca nie może wycofać oferty i wprowadzić zmian w ofercie po upływie ostatecznego terminu składania ofert.

XI. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT.

1. **Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego:**
Polska Organizacja Turystyczna
ul. Chałubińskiego 8
00 – 613 Warszawa,
XIX piętro sekretariat
2. Termin składania ofert upływa w dniu **13 sierpnia 2013 r. o godz. 12.00.**
3. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie zamawiającego w dniu **13 sierpnia 2013 r. o godz. 12.15** w Sali konferencyjnej: XIX piętro POT.
4. Otwarcie ofert jest jawne. Obecność Wykonawców nie jest obowiązkowa.
5. Dokonując otwarcia ofert Zamawiający poda nazwy (*firmy*) oraz adresy Wykonawców, a także informacje dotyczące ceny.



XII. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY OFERTY.

1. Cena oferty winna obejmować wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.
2. Wykonawca podaje cenę wykonania całości zamówienia.
3. Zamawiający informuje, że w ramach ceny ofertowej Wykonawca musi zapewnić pokrycie wszystkich kosztów związanych z realizacją zamówienia, o którym mowa w pkt III.
4. Cena brutto ma zawierać należny podatek VAT.
5. Zamawiający wymaga, aby wszystkie ceny były podane z zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z matematycznymi zasadami zaokrąglania tj.:
 - a) ułamek kończący się cyfrą od 1 do 4 zaokrąglić należy w dół,
 - b) ułamek kończący się cyfrą od 5 do 9 zaokrąglić należy w górę.

XIII. OPIS KRYTERIUM, KTÓRYM ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE KIEROWAŁ SIĘ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM ZNACZENIA TYCH KRYTERIÓW ORAZ SPOSOBU OCENY OFERT.

1. W przedmiotowym postępowaniu Zamawiający dokona oceny ofert, które nie zostały odrzucone, na podstawie następujących kryteriów oceny ofert:

LP	NAZWA KRYTERIUM	ZNACZENIE KRYTERIUM %
1.	CENA	100%

2. Zamawiający dokona oceny złożonych ofert, zgodnie z następującymi zasadami:

Kryterium „cena” zostanie ocenione na podstawie podanej przez Wykonawcę w ofercie ceny brutto wykonania całości zamówienia. Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

$$C = \frac{C_n}{C_o} \times 100\% ,$$

gdzie:

C_n – oznacza najniższą zaproponowaną cenę,

C_o – oznacza cenę zaproponowaną w badanej ofercie,

C – liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

- c) Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana ta oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów w kryterium „cena”



**XIV. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE
PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO.**

1. Wykonawcy biorący udział w postępowaniu zostaną powiadomieni o jego wynikach.
2. Po zatwierdzeniu wyboru najkorzystniejszej oferty informacja o wyborze zostanie umieszczona na tablicy ogłoszeń i stronie internetowej zamawiającego.
3. Zamawiający przystąpi do zawarcia umowy z wybranym Wykonawcą w trybie art. 94 ustawy.
4. Jeżeli zostanie wybrana oferta Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia, Wykonawcy zobowiązani są dostarczyć Zamawiającemu w terminie przez niego wyznaczonym umowę regulującą ich współpracę. Umowa regulująca współpracę Wykonawców składających wspólnie ofertę powinna określać m.in.:
 - 1) podmioty składające ofertę;
 - 2) cel gospodarczy, dla którego została zawarta umowa;
 - 3) zasady reprezentacji i prowadzenia spraw;
4. oznaczenie czasu trwania umowy (wymaga się, aby czas trwania umowy był nie krótszy niż okres realizacji zamówienia oraz okres gwarancji i/lub rękojmi).

XV. WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY.

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

XVI. ISTOTNE DLA STRON POSTANOWIENIA, KTÓRE ZOSTANĄ WPROWADZONE DO TREŚCI ZAWIERANEJ UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO, OGÓLNE WARUNKI UMOWY ALBO WZÓR UMOWY JEŻELI ZAMAWIAJĄCY WYMAGA OD WYKONAWCY, ABY ZAWARŁ Z NIM UMOWĘ W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO NA TAKICH WARUNKACH.

1. Istotne postanowienia umowy stanowią **załącznik nr 5 do niniejszej SIWZ**.
2. Zamawiający dopuszcza zmianę postanowień zawartej umowy w zakresie:
 - zamiany osób wyznaczonych do uzgodnień i koordynacji przedmiotu umowy,
 - sprostowania oczywistych omyłek pisarskich i rachunkowych,
 - zamiany osób realizujących zamówienie ze strony Wykonawcy pod warunkiem posiadania przez nowe osoby kompetencji określonych w SIWZ w ust V w pkt 1 ppkt 3 oraz pod warunkiem przedstawienia Zamawiającemu przez Wykonawcę informacji o proponowanej zmianie wraz z wyjaśnieniem przyczyn proponowanej zmiany i uzyskaniem pisemnej zgody Zamawiającego.



3. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

XVII. POUCZENIA O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY W TOKU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA.

Środki ochrony prawnej zostały określone w Dziale VI ustawy pzp. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy oraz innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy pzp.



SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest opracowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk 6-ciu wydawnictw promocyjnych dla turystów z Azji wydanych w trzech wersjach językowych - standardowej mandaryńskiej (putonghua), japońskiej oraz angielskiej dla turystów Indii (łącznie 18 pozycji) wraz z płytą CD-audio lub DVD z utworami Fryderyka Chopina oraz artykułem promocyjnym w postaci magnesu obrendowanego zgodnie z zasadami identyfikacji wizualnej POT.

Projekt realizowany jest z Programu Operacyjnego Inwestycyjna Gospodarka „Lubię Polskę”

OPIS OGÓLNY:

Projekt „Lubię Polskę!” realizowany jest na kluczowych dla polskiej turystyki przyjazdowej rynkach azjatyckich. W ramach tego projektu wydane będą foldery skierowane do turystów z Chin, Japonii i Indii, którzy podróżują dużo i często, dlatego podstawę komunikatu promocyjnego stanowić będą miejsca jedyne i niepowtarzalne, wyraźnie wyróżniające nasz kraj, które mają szansę zaistnieć w świadomości odbiorców, motywując ich do zainteresowania się Polską. Treści zawarte w wydawnictwach powinny być specjalnie wyselekcjonowane z uwzględnieniem różnic kulturowych i preferencji poszczególnych grup turystów z Azji.

W zakres prac będących przedmiotem zamówienia wchodzi przygotowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk zestawu 6 folderów promocyjnych, każdy w trzech wersjach językowych: standardowej mandaryńskiej (putonghua), japońskiej oraz angielskiej (dla turystów Indii) łącznie w liczbie 18 folderów w ogólnym nakładzie 420 000 sztuk.

Przedmiotem zamówienia jest również płyta CD- audio bądź DVD z utworami Fryderyka Chopina w nakładzie 28 000 sztuk oraz artykuł promocyjny w postaci magnesu z nadrukiem obrendowanego zgodnie z zasadami identyfikacji wizualnej POT w nakładzie 28 000 sztuk jako dodatek do kompletów (wg specyfikacji opisanej poniżej), a także etui kartonowe w ilości 28 000 sztuk.

1.Dane techniczne

1.a. dane techniczne dotyczące folderów

Format: 125x170 mm

Objętość: 64 strony+4 strony okładka

Technika druku:

- środki: wysoka jakość druku - pełny kolor (offset 4+4)
- okładka: kolor offset 4+0

Papier:

- środki: kreda (mat) 90 g/m²
- okładka: kreda 250 g/m² + folia błysk jednostronnie

Oprawa miękka klejona grzbiet prosty



1.b. Dane techniczne dotyczące etui na komplety zawierające 6 folderów + płyta CD +magnes z nadrukiem

- Wymiary wewnątrz: podstawa pudełka 25x127 mm netto: wysokość z jednej strony musi wynosić 135 mm, a z drugiej 100 mm netto (format broszur wynosi 125x170 mm netto; tytuł broszury widoczny ponad opakowanie)

- Zadruk: kolor 4+0+folia błysk

Surowiec: karton 300 g z białym spodem

Dodatkowe informacje: opakowanie od góry otwarte, jeden szerszy bok wyższy a drugi o ok. 3,5-4 cm niższy. Dół składany, klejenie wzdłuż wysokości. Całość zafoliowana.

- Wykonawca zobowiązany jest przygotować szczegółowy wykrojnik opakowania, po wykonaniu makiet folderów.

1.c. Dane dotyczące płyty CD- audio lub DVD z utworami Fryderyka Chopina

- Zawartość: co najmniej sześć wielkich utworów Fryderyka Chopina w tym przynajmniej po jednym utworze z gatunku: etiuda, mazurek, nokturn, polonez, walc.

- Zadruk: 5+0 (CMYK +biały poddruk)

Wykończenie: pakowanie w przezroczyste koperty PCV z paskiem klejowym

1.d. Dane techniczne dotyczące artykułu promocyjnego- magnesu z nadrukiem.

Magnes ze zdjęciem zatwierdzonym przez POT i logotypem POT:

Format: 90x90 mm netto

Zadruk: CMYK +folia mat, kreda 130g

Surowiec : folia magnetyczna ok. 0,5mm

Wykończenie: zaokrąglone narożniki, pakowanie w pojedyncze torebki z paskiem klejowym

1.e. Nakład i sposób pakowania

Nakład:

Tytuł folderu	standardowy mandaryński (putonghua)	japoński	angielski
1	35 000	15 000	20 000
2	35 000	15 000	20 000
3	35 000	15 000	20 000
4	35 000	15 000	20 000
5	35 000	15 000	20 000
6	35 000	15 000	20 000
Łączny nakład	210 000	90 000	120 000



Sposób pakowania:

- Komplet zapakowane w etui, foliowane indywidualnie wg specyfikacji poniżej
- Pozostałe foldery foliowane tytułami po 100 sztuk (jeden tytuł w danej wersji językowej w paczce)

Liczba egzemplarzy w pakietach	84 000	36 000	48 000
Liczba pakietów	14 000	6 000	8 000

1. Założenia merytoryczne oraz wskazówki do opracowania graficznego**1. Treść i układ edytorski:**

- Ze względu na przeznaczenie wydawnictw promocyjnych opisujących atrakcje turystyczne Polski do 3 różnych grup odbiorców (z rynków chińskiego, japońskiego, i indyjskiego- tu język angielski), poszczególne wersje językowe powinny różnić się między sobą zarówno doбором tematyki, informacji, sposobem- stylem opisu atrakcji turystycznych jak i wyborem zdjęć, ogólną estetyką czy układem edytorskim. Opisy w języku standardowym mandaryńskim (putonghua) i japońskim powinny być wykonane przez native-speakerów, gdyż w innym przypadku efektem uzyskanym byłby nienaturalny „styl tłumaczeniowy” negatywnie wpływający na odbiór całego wydawnictwa.
- Ze względu na specyfikę języka jak i różnice kulturowe dobór czcionki i skład powinien być również wybrany i wykonany przez ekspertów z Chin i Japonii.
- Treści w każdym z folderów powinny być opracowane w sposób profesjonalny i muszą się charakteryzować wysoką jakością języka i przekazu- poprawne gramatycznie i stylistycznie. Forma prezentacji informacji powinna być przejrzysta i prosta.
- Teksty muszą być nowatorskie (autorskie)- nie mogą być powielane z innych opracowań.

Wymagana tematyka folderów o Polsce:

1)- Zabytki UNESCO + jedyne i niepowtarzalne. Folder zawierający prezentację 13 unikatowych, różnorodnych miejsc, które trafiły na listę UNESCO oraz opis jedynych i niepowtarzalnych atrakcji turystycznych Polski nie uwzględnionych w pozostałych folderach (tematy opisane poniżej).

2)- Turystyka aktywna w obszarach naturalnego środowiska. W tym albumie należy pokazać piękno przyrody polskiej, chociaż dzięki to stwarzającej możliwości uprawiania różnych form turystyki aktywnej jak np. jazda konna, żagle, narty, rowery, wspinaczka, agroturystyka, bird -watching, paralotniarstwo, wędkarstwo, skoki spadochronowe, golf, itp. W folderze powinny się pojawić informacje na temat 23 polskich Parków Narodowych, oraz informacje praktyczne – miejsca dojazd,



zakwaterowanie (adresy www oraz mapka poglądowa z zaznaczeniem lokalizacji Parków Narodowych) i jaki rodzaj turystyki można w nich uprawiać.

3)- Największe miasta turystyczne Polski, architektura, rozrywka. Folder prezentujący bogactwo architektoniczne największych Polskich miast jak również kulturalne i rozrywkowe życie w tych miastach. Folder powinien m.in. zawierać zabytkowe jak i nowoczesne budynki (w tym drapacze chmur), hotele, restauracje oraz topowe atrakcje. Przykłady: (lofty w Żyrardowie, Stare Miasto i Trakt Królewski w Warszawie, Manufaktura w Łodzi, Stary Browar w Poznaniu, Spichrze w Gdańsku, itp. W związku z tym, że dla turystów ważne są również informacje praktyczne przy opisach powinny być umieszczone małe mapki centrów miast, informacje dotyczące możliwości robienia zakupów – centra handlowe, butiki (z uwzględnieniem polskich marek jak i topowych, luksusowych zagranicznych). W tekście powinny pojawić się również adresy punktów i centrów informacji turystycznych w tych miastach.

4)- Zamki Pałace- folder powinien zawierać opisy najciekawszych zamków i pałaców Polski z uwzględnieniem obiektów noclegowych. Oprócz pięknych zdjęć zamków i pałaców oraz informacji na ich temat w folderze powinny się znaleźć wybrane najciekawsze obiekty noclegowe (w wybranych regionach Polski po kilka przykładów) przedstawionych na mapie.

5)- Uzdrowiska, SPA: Folder powinien prezentować wybrane największe i dostosowane w zakresie usług do obsługi gości z zagranicy uzdrowiska Polski, wody termalne jak i kompleksy SPA powstałe w nietypowych często zabytkowych bądź też bardzo nowoczesnych postindustrialnych obiektach, tutaj należy zaprezentować wyjątkowe i luksusowe miejsca.

6)- Kultura/folklor /muzyka/ design/ .W tym folderze należy przedstawić w zarysie kulturę Polski - od kultury ludowej (najciekawsze zwyczaje i obrzędy, święta ludowe, najciekawsze stroje ludowe) po współczesną z uwzględnieniem sylwetek sławnych Polaków i ich wpływu na kulturę Polski i świata. Będą to m.in. Fryderyk Chopin, Maria Curie- Skłodowska, Andrzej Wajda, Jacek Malczewski, Paderewski, Roman Polański, Tekla Bądarzewska i wielu innych. W folderze należy również opisać najważniejsze wydarzenia kulturalne Polski festiwale np. Chopinowski, festiwale filmowe. Należy również pamiętać o kulturze i sztuce współczesnej i tutaj warto wymienić polskich architektów i projektantów sławnych na świecie.

- Wszystkie tematy ujęte w folderach Wykonawca skonsultuje z Zamawiającym w pierwszym etapie pracy nad projektem w ciągu 7 dni od momentu podpisania umowy.

Grafika:

1. W związku z zamiarem pakietowania albumów (w jednym etui wszystkie 6 tomów w danym języku) oprawa graficzna okładek powinna mieć cechy wspólne- podobny układ zdjęć i czcionka- layout (z wyłączeniem logotypów zamawiającego i logotypów unijnych).

2. Rozwiązanie układu graficznego i typograficznego wszystkich albumów będzie uwzględniać standardy odpowiadające wymogom identyfikacji materiałów promocyjnych Polskiej Organizacji Turystycznej oraz oznaczeń Unijnych dla Programu Operacyjnego Inwestycyjna Gospodarka.

3. Wskazana jest duża ilość materiału zdjęciowego (minimum 40% albumu) z dużym udziałem zdjęć jednostronicowych min. 25 zdjęć oraz zdjęcia o małym formacie w



uzupełnieniu tekstu. Wszystkie zdjęcia powinny być dobrej jakości i rozdzielczości pozwalającej na powiększenia do formatu A4, połowy, 1/3 i ¼ tego formatu w rozdzielczości 300 dpi.

4. Wszystkie użyte w ww. publikacjach zdjęcia powinny być zaakceptowane przez Polską Organizację Turystyczną

5. W ramach realizacji przedmiotu zamówienia Wykonawca udzieli Zamawiającemu niewyłącznej licencji do 30% (nie mniej niż 50 sztuk), zdjęć o rozdzielczości pozwalającej na powiększenia do formatu A4, połowy, 1/3 i ¼ tego formatu w rozdzielczości 300 dpi) wykorzystanych w ww. publikacjach na zasadach określonych w umowie.

Zakres prac

- Opracowanie tekstów promocyjnych opisujących największe atrakcje turystyczne Polski w trzech językach (standardowym mandaryńskim- puntonghua, japońskim i angielskim dla Indii) opisanych w szczegółach w pkt. 2 niniejszego załącznika
- Przełamanie tekstów w językach: angielskim, standardowym mandaryńskim i japońskim do makiet
- Opracowanie makiet graficznych (projektu graficznego) oddzielnie dla każdego folderu z uwzględnieniem założeń Manuala „Zasad identyfikacji materiałów promocyjnych POT¹”.
- Wybór zdjęć ilustrujących tekst, zarówno tych z wykorzystaniem własnej inwencji i stanowiących koszt Wykonawcy, jak i będących potencjalnym przedmiotem zakupu licencji, jak również bezpłatnych zdjęć utrzymanych w „konwencji bajkowej” z Banku Zamawiającego² oraz również bezpłatnych zdjęć pobranych przez Wykonawcę z banku zdjęć Zamawiającego: Foto Polska³
- Korekta makiet (projektu graficznego) oraz jego akceptacja przez Zamawiającego.
- Korekty tekstowe poszczególnych wersji językowych i akceptacja makiet wszystkich trzech wersji językowych.
- Montaż.
- Drukowanie.
- Oprawa.
- Pakowanie wg specyfikacji opisanej w pkt 1.e. niniejszego załącznika i ekspedycja do magazynu Zamawiającego w Jabłonnej k/Warszawy, ul. Szkolna 15A lub w inne wskazane przez Zamawiającego miejsce w Warszawie.
- Sporządzenie dla Zamawiającego pakietu plików archiwalnych w zapisie na nośniku elektronicznym (zdjęcia, makiety, pliki screen, pliki drukowe, itp.).



Obowiązki zamawiającego:

- Przekazanie Wykonawcy tzw. preview zdjęć (podglądowych) tzw. banku zdjęć z najnowszej kampanii promocyjnej POT utrzymanych w „konwencji bajkowej” celem wyboru określonych zdjęć do ilustracji przedmiotu zamówienia.
- Przekazanie wykonawcy w zapisie elektronicznym edytowalnych plików zawierających logotypy Polskiej Organizacji Turystycznej, Unii Europejskiej oraz Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka
- Zamawiający udostępni Wykonawcy Manual- „Zasady identyfikacji wizualnej materiałów promocyjnych POT” znajdujący się na FTP Zamawiającego.

Termin wykonania zamówienia

10 tygodni od momentu podpisania umowy.

W związku ze złożonością przedmiotu zamówienia przyjmuje się poniżej opisany harmonogram prac podzielonych na etapy. Każdy etap winien być zakończony akceptacją Zamawiającego.

1. Przedstawienie Zamawiającemu dwóch propozycji layout-ów dla każdego z 6 folderów oraz przedstawienie konceptu i 3 wersji tekstów w języku polskim (z przeznaczeniem do tłumaczenia) dla każdego z 6 folderów, w terminie 7 dni od podpisania Umowy.
2. Przygotowanie materiałów merytorycznych- teksty i ilustracje, w tym redakcja, obróbka zdjęć- 3 tygodnie od dnia podpisania umowy
3. Opracowywanie wersji językowych- (tłumaczenie tekstów), skład i korekta na składzie- 3 tygodnie
4. Konsultacje i akceptacja POT- 1 tydzień
5. Druk i produkcja etui, kompletowanie - 2 tygodnie

Łączny czas wykonania zamówienia określa się na 10 tygodni od momentu podpisania umowy.

Objaśnienia:

Manual „zasady identyfikacji materiałów promocyjnych POT” zawiera wytyczne odnośnie ujednoliconej szaty graficznej wydawnictw Polskiej Organizacji Turystycznej, rozmieszczenia graficznych elementów identyfikacyjnych w wydawnictwach, sposoby wykorzystania materiału zdjęciowego w wydawnictwach, zasady typografii, stosowanie określonych krojów pism, itp. Manual ten (inaczej Księga identyfikacji wizualnej POT- POT _MANUAL07-072010standard.pdf) Wykonawca pobierze z serwera FTP folderu MANUAL POT:ftp:// potadmin.webd.pl/ ; nazwa użytkownika: POT@potadmin.webd.pl; Hasło: Rxu253fn

² Bank zdjęć utrzymanych w „konwencji bajkowej” to zbiór fotografii specjalnie aranżowanych na potrzeby POT, przedstawiających wybrane atrakcje turystyczne Polski w stylistyce baśniowej. W wydawnictwach promocyjnych POT zdjęcia te są przeznaczone obowiązkowo do ilustracji ich okładek, stron rozdziałowych itp. Z Banku tych zdjęć Wykonawca wybierze zdjęcia do wydawnictw będących przedmiotem zamówienia i uzyska je bezpłatnie od zamawiającego.



³ Bank zdjęć Zamawiającego do powszechnego korzystania z nich do celów niekomercyjnych. Pobieranie- ze strony internetowej Zamawiającego: <http://www.pot.gov.pl/foto-polska/>





POLSKA
ORGANIZACJA
TURYSTYCZNA

Załącznik nr 2 do SIWZ

.....
(Pieczęć Wykonawcy)

**„WZÓR”
OŚWIADCZENIE
O SPEŁNIENIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU
art. 22 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.**

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na **Opracowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk wydawnictw promocyjnych dla turystów z Azji wraz z płytą oraz artykułem promocyjnym** w imieniu:

.....
(pełna nazwa Wykonawcy)

oświadczamy, że na dzień składania ofert spełniamy warunki dotyczące:

- posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
- posiadania wiedzy i doświadczenia,
- dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
- sytuacji ekonomicznej i finansowej.

Prawdziwość powyższych danych potwierdzam własnoręcznym podpisem
świadom odpowiedzialności karnej z art. 297 § 1 kk.

.....
(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela
Wykonawcy)



INNOWACYJNA GOSPODARKA
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO





Załącznik nr 3 do SIWZ

.....
(Pieczęć Wykonawcy)

„WZÓR”

OŚWIADCZENIE
O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA
na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na **Opracowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk wydawnictw promocyjnych dla turystów z Azji wraz z płytą oraz artykułem promocyjnym**

w imieniu:

.....
(pełna nazwa Wykonawcy)

oświadczamy, że na dzień składania ofert brak jest podstaw do wykluczenia z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy.

Prawdziwość powyższych danych potwierdzam własnoręcznym podpisem świadom odpowiedzialności karnej z art. 297 § 1 kk.

.....

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)



Załącznik nr 4 do SIWZ

„WZÓR”

Zamawiający:
Polska Organizacja Turystyczna
ul. Chałubińskiego 8
00 – 613 Warszawa

DANE WYKONAWCY/WYKONAWCÓW (w przypadku oferty wspólnej,
ze wskazaniem pełnomocnika):

.....

NIP REGON

Adres, na który Zamawiający powinien przysyłać ewentualną korespondencję:

.....

Osoba wyznaczona do kontaktów z Zamawiającym:

.....

Numer telefonu:

Numer faksu:

e-mail

W odpowiedzi na ogłoszenie o przetargu nieograniczonym składamy niniejszą ofertę
na:

**Opracowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk
wydawnictw promocyjnych dla turystów z Azji wraz z płytą oraz artykułem
promocyjnym**

Cena brutto z wykonanie całego zamówienia.....

słownie:.....

w tym:

Lp.	Cena za 1 sztukę brutto	Cena za 28 000 sztuk brutto	Wartość brutto
Płyta CD audio/DVD*			
Cena za art. promocyjny			
Cena za etui			

*niepotrzebne skreślić



Część zamówienia, której wykonanie zamierzamy powierzyć podwykonawcy/om obejmuje (jeżeli dotyczy):

.....
.....

1. Oświadczam/-y, że:

- 1) przedmiot zamówienia wykonamy w terminach określonych w SIWZ;
- 2) zapoznaliśmy się z warunkami i wymaganiami podanymi przez Zamawiającego w SIWZ, w szczególności w OPISIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA, akceptujemy je i nie wnosimy do nich żadnych zastrzeżeń;
- 3) uzyskaliśmy wszelkie niezbędne informacje do przygotowania oferty i wykonania zamówienia;
- 4) akceptujemy istotne postanowienia umowy i wyrażamy zgodę na zawarcie umowy bez jakichkolwiek zastrzeżeń i wyłączeń sporządzonej na jego podstawie;
- 5) **cena zawiera wszelkie koszty niezbędne do wykonania zamówienia, wynikające wprost z opisu przedmiotu zamówienia, jak również w niej nie ujęte, a bez których nie można wykonać przedmiotu zamówienia. Oświadczam/-y, że przewidzieliśmy wszystkie okoliczności, które mają wpływ na cenę zamówienia;**
- 6) uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez 60 dni od dnia upływu terminu składania ofert.

2. Oferta została złożona na stronach.

3. Do oferty dołączono stanowiące jej integralną część:

- 1),
- 2),
- 3),

.....

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)



Załącznik nr 5 do SIWZ

ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY

Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku dokonania wyboru Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w **przetargu nieograniczonym** (oznaczenie sprawy: .../13) zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759, ze zm.).

§ 1 Przedmiot umowy

1. Przedmiotem umowy jest opracowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk 6-ciu wydawnictw promocyjnych dla turystów z Azji wydanych w trzech wersjach językowych - standardowej mandaryńskiej (putonghua), japońskiej oraz angielskiej dla turystów z Indii (łącznie 18 pozycji) oraz płytą CD-audio lub DVD z utworami Fryderyka Chopina i artykułem promocyjnym wraz z dostawą do magazynu Polskiej Organizacji Turystycznej (Jabłonna/ k. Warszawy, ul. Szkolna 15 a) lub w inne wskazane miejsce w Warszawie.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 1 do umowy.
3. Zamówienie realizowane będzie w ramach działania 6.3 „Lubię Polskę” (osi priorytetowej 6 Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka - polska gospodarka na rynku międzynarodowym, 2007 – 2013).

§ 2 Termin wykonania przedmiotu zamówienia

1. Przedmiot zamówienia zostanie wykonany w terminie 10 tygodni od dnia zawarcia umowy. Przekazanie Zamawiającemu przedmiotu Umowy będzie potwierdzone protokołem odbioru

§ 3 Warunki wykonania umowy

1. Do realizacji zamówienia Wykonawca wykorzysta zapis na nośniku elektronicznym „Manual- zasady identyfikacji wizualnej POT” z edytowalnymi identyfikatorami a także zdjęcia wybrane przez siebie z ogólnie dostępnych baz zdjęć (własne, od autorów, z agencji fotograficznych itp.). Ponadto Wykonawca wykorzysta bezpłatne zdjęcia z bazy Zamawiającego i przekazane przez Zamawiającego, a w szczególności bezpłatne zdjęcia w konwencji bajkowej opisane w załączniku do umowy nr.1.
2. Wykonawca w terminie 7 dni od dnia podpisania Umowy przedstawi Zamawiającemu dwie propozycje layout-ów (do wyboru) dla każdego z 6 folderów oraz zaprezentuje koncept i 3 wersje każdego z tekstów w języku polskim (z przeznaczeniem do tłumaczenia) dla każdego z 6 folderów będących przedmiotem Umowy.



3. Wykonawca w ramach zamówienia udzieli Zamawiającemu niewyłączną licencji na 30% zdjęć (nie mniej niż 50 sztuk, parametry opisane w załączniku numer 1 do Umowy) zamieszczonych we wszystkich folderach będących przedmiotem Umowy, do wykorzystania na przestrzeni 3 lat w publikacjach drukowych. Przekazanie licencji na zdjęcia odbędzie się na podstawie protokołu. Do tej liczby nie wliczane są zdjęcia przekazane Wykonawcy przez Zamawiającego.
4. Ostatecznym wzorem przeznaczonym do druku będą makiety wydawnictw (projekt przedmiotu zamówienia), które sporządzi Wykonawca oddzielnie dla każdego folderu w trzech wersjach językowych- standardowym chińskim (putonghua), japońskim i angielskim, a następnie przed rozpoczęciem druku przedstawi Zamawiającemu do akceptacji.
5. Przed ostateczną akceptacją wzoru przedmiotu Umowy, o której mowa w ust. 4 niniejszego paragrafu, Zamawiający ma prawo żądać od Wykonawcy wprowadzenia w uzgodnionym terminie poprawek i zmian w ramach tzw. korekt, a w przypadku ich nie wykonania w uzgodnionym terminie, Zamawiający w terminie do 30 dni od upływu terminu na wykonanie korekt, może odstąpić od umowy z prawem do kary umownej, o której mowa w § 6 ust. 2 niniejszej Umowy.
6. Równocześnie z akceptacją makiet, Wykonawca ma obowiązek uzyskania od Zamawiającego akceptacji materiału zdjęciowego użytego do projektu poprzez przedstawienie do tej akceptacji odbitki analogowej lub wiarygodnej cyfrowej zestawu użytych zdjęć do wykonania przedmiotu Umowy.
7. Akceptacja o której mowa w ust. 4, 5 i 6 niniejszego paragrafu jest jednocześnie zwolnieniem przez Zamawiającego publikacji do druku i po jej dokonaniu Zamawiający nie ma prawa wносить dalszych zmian do projektu przedmiotu Umowy.
8. Na podstawie niniejszej umowy Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć do siedziby lub do magazynu Zamawiającego w terminie 10 tygodni od dnia podpisania umowy w godzinach 9.00 do 16.00 w dni robocze prawidłowo wykonany, bez wad przedmiot Umowy, jak również zapis publikacji w formacie PDF screen oraz PDF press quality na potrzeby CTP a także w plikach źródłowych.
9. Dostarczenie przedmiotu zamówienia uznaje się za dokonane w momencie podpisania bez uwag przez obie strony protokołu odbioru, o którym mowa w §2. Dokument ten może zostać podpisany dopiero po umieszczeniu nieuszkodzonego przedmiotu zamówienia we wnętrzu magazynu Zamawiającego.
10. Wykonawca ma obowiązek uzyskania od Zamawiającego akceptacji egzemplarza sygnałnego wydawnictw, nazwanych w załączniku nr 1 do umowy „Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia” przed dostarczeniem całości nakładu wydawnictwa do magazynu Zamawiającego.
11. W przypadku braku akceptacji przez Zamawiającego egzemplarza sygnałnego, o którym mowa w ust.10 niniejszego paragrafu, z powodu wad wynikłych z niedotrzymania przez wykonawcę warunków zawartych w załączniku nr 1 do Umowy - „Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia”, Zamawiający odmówi przyjęcia wykonania zamówienia, o którym mowa w § 3 ust. 10 Umowy z powodu wad wynikłych z niedotrzymania przez wykonawcę warunków zawartych w załączniku nr 1 do umowy - „Szczegółowy Opis przedmiotu zamówienia”.
12. W przypadku zaistnienia sytuacji opisanej w § 3 ust.11, Wykonawca w terminie uzgodnionym z Zamawiającym usunie wady, a w przypadku ich nie usunięcia w tym terminie, Zamawiający odstąpi od umowy z prawem do naliczenia kar umownych, o których mowa w § 6 ust. 1 i 2.



§ 4 Prawa autorskie

1. Wykonawca zapewnia, iż wszelkie utwory powstałe lub użyte w wyniku wykonywania lub w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy, nie będą naruszać praw własności intelektualnej lub dóbr osobistych innych osób lub podmiotów, w szczególności osobistych i majątkowych praw autorskich oraz nie będą obciążone żadnymi wadami prawnymi, szczególnie prawami osób trzecich.
2. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za wszelkie roszczenia osób trzecich związane z naruszeniem praw własności intelektualnej lub praw do wizerunku, które zaistniało w wyniku publikacji folderów będących przedmiotem niniejszej Umowy. Wykonawca zobowiązuje się do pokrycia roszczeń osób trzecich związanych z takim naruszeniem praw własności intelektualnej oraz praw do wizerunku a także kosztów odszkodowań oraz kosztów pomocy prawnej poniesionych przez Zamawiającego, w przypadku, gdy osoby trzecie skierują roszczenia wobec POT.
3. Wykonawca w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 5. ust 1, przenosi na Zamawiającego majątkowe prawa autorskie do tekstów i tłumaczeń tekstów, projektów folderów oraz projektów graficznych wykonanych w ramach niniejszej Umowy. Powyższe przeniesienie nie będzie ograniczone czasowo ani terytorialnie. Strony ustalają, że majątkowe prawa autorskie do wyżej wymienionych utworów zostają przekazane na wszelkich polach eksploatacji znanych w dniu podpisania umowy, a w szczególności:
 - 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworów – wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, fotograficzną, elektroniczną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową, w szczególności trwałe lub czasowe zwielokrotnianie utworu w postaci programu komputerowego, w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie,
 - 2) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono – wprowadzanie do obrotu, użyczenie, najem, dzierżawa oraz uprawnienie do dokonania cesji praw,
 - 3) w zakresie tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub jakichkolwiek zmian w utworze, na co Wykonawca wyraża niniejszym zgodę.
 - 4) w zakresie publikacji (m.in. w Internecie i publikacjach własnych Zamawiającego) oraz wprowadzania do pamięci komputera całości lub fragmentów utworu w celu publikacji; Wykonawca udziela zgody, by czynności opisane powyżej były dokonywane przez Zamawiającego lub osobę trzecią, a także wyraża zgodę na każdorazowe przetwarzanie utworu, jego tłumaczenie, przystosowanie, zmiany układu lub wprowadzanie jakichkolwiek innych zmian,
 - 5) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony powyżej – publiczne wykonanie, wystawienie (w szczególności wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, wprowadzanie do pamięci komputera oraz do globalnej sieci komputerowej – Internet), rozpowszechnianie we wszelkiego rodzaju publikacjach, w tym w książkach i czasopismach, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym; Wykonawca udziela zgody, by czynności opisane powyżej były dokonywane przez Zamawiającego lub osobę trzecią, a także wyraża zgodę, by uprawnione osoby przed wykonaniem prawa określonego w niniejszym podpunkcie, uprzednio wykonały inne prawa, wyszczególnione w niniejszym ustępie.



4. W ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 1 niniejszej umowy, Wykonawca, udziela Zamawiającemu niewyłącznej licencji na 30% zdjęć (nie mniej niż 50 sztuk o parametrach opisanych w załączniku do Umowy numer 1) użytych przez wykonawcę do realizacji w folderach będących przedmiotem niniejszej umowy, na okres trzech lat od daty podpisania protokołu odbioru folderów przez Strony.

Udzielona licencja, o której mowa powyżej obejmuje pola eksploatacji znane w dniu podpisania umowy, w szczególności:

- 1) w zakresie publikacji własnych Zamawiającego oraz wprowadzania do pamięci komputera całości lub fragmentów utworu w celu publikacji materiałów promocyjnych rozpowszechnianych przez POT w Polsce i za granicą a także publikacji w Internecie ;
5. Wykonawca udziela zgody, by czynności opisane powyżej były dokonywane przez Zamawiającego lub osobę trzecią, a także wyraża zgodę na każdorazowe przetwarzanie utworu, jego przystosowanie, zmiany układu lub wprowadzanie jakichkolwiek innych zmian
6. Wykonawca gwarantuje, że elementy i technologie użyte do wykonania przedmiotu niniejszej umowy, a nie będące własnością Wykonawcy są wolne od wad prawnych, to znaczy zostały użyte zgodnie z intencją zawartych umów dealerskich, licencyjnych i innych zawartych pomiędzy Wykonawcą a ich prawnymi właścicielami a w szczególności nie naruszają praw autorskich osób trzecich, przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U.03.153.1503 tj. ze zm.), są wolne od niedozwolonych zapożyczeń oraz nie mają miejsca żadne inne okoliczności, które mogłyby narazić Zamawiającego na odpowiedzialność wobec osób trzecich.
7. W przypadku wystąpienia przez osoby trzecie z roszczeniami wobec Zamawiającego wynikającymi z ewentualnych naruszeń praw autorskich, zarówno majątkowych jak i osobistych, wszelkich innych roszczeń związanych z przedmiotem niniejszej umowy, Wykonawca zobowiązuje się do podjęcia na swój koszt wszelkich kroków prawnych zapewniających Zamawiającemu należytą ochronę przez takimi roszczeniami. W szczególności zobowiązuje się wstąpić w miejsce Zamawiającego lub w przypadku braku takiej możliwości - przystąpić po stronie Zamawiającego do wszelkich postępowań toczących się przeciwko Zamawiającemu. Wykonawca zobowiązany jest zwrócić Zamawiającemu wypłacone przez niego kwoty odszkodowań i innych należności, w tym kosztów pomocy prawnej, wynikających z ewentualnych naruszeń w/w praw osób trzecich w terminie 14 dni od dnia przedstawienia przez Zamawiającego pisemnego żądania ich zwrotu.
8. Wraz z przeniesieniem autorskich praw majątkowych oraz udzieleniem ww. licencji, Wykonawca w ramach wynagrodzenia określonego w § 5 ust. 1, przenosi na Zamawiającego prawo własności nośnika, na którym przedmiot Umowy został utwalony a także zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu pliki źródłowe w formacie umożliwiającym ich bezstratną edycję.



§ 5 Wynagrodzenie

1. Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie w wysokości.....zł **brutto, słowie**.....
..... płatne na podstawie prawidłowo wystawionej i dostarczonej do siedziby Zamawiającego faktury VAT, w ciągu 14 dni od daty jej przyjęcia przez Zamawiającego, wystawionej przez Wykonawcę po dostarczeniu całego, prawidłowo wykonanego przedmiotu zamówienia, co zostanie stwierdzone protokołem odbiorczym, o którym mowa w § 2.
2. Kwota, o której mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu, wyczerpuje wszelkie roszczenia Wykonawcy wobec Zamawiającego z tytułu wykonania niniejszej umowy, w tym m.in. roszczenia z tytułu przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych oraz licencji do wszystkich mogących stanowić przedmiot prawa autorskiego wyników prac powstałych w związku z wykonaniem niniejszej umowy
3. Za datę faktycznej płatności uważa się datę złożenia skutecznego polecenia przelewu przez Zamawiającego w banku prowadzącym jego rachunek.
4. Wszelkie należności wynikające z niniejszej Umowy będą płatne przelewem na konto wskazane przez Wykonawcę na fakturze.

§ 6 Kary

1. Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty Zamawiającemu kary umownej za niedostarczenie w terminie całości przedmiotu zamówienia w wysokości 0,2% wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia.
2. Za odstąpienie od umowy z przyczyn zależnych od Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10 % wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 1.
3. Strony zastrzegają sobie prawo do dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, o ile wartość faktycznie poniesionych szkód przez Zamawiającego przekracza wysokość kar umownych o których mowa w § 6 ust. 1 i 2.
4. Zamawiający ma prawo do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy.

§ 7 Odstąpienie od Umowy

1. Poza przypadkami wymienionymi powyżej w treści Umowy oraz w przepisach Kodeksu Cywilnego prawo odstąpienia od umowy przysługuje Zamawiającemu w szczególności, gdy:
 - 1) w przypadku, gdy Ministerstwo Gospodarki (Instytucja Pośrednicząca dla Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka) odmówi dalszego współfinansowania projektu, do czego jest uprawniona na mocy umowy o dofinansowanie projektu w ramach Działania 6.3 POIG „Lubię Polskę”, o ile Zamawiający zawiadomi na piśmie o tym fakcie Wykonawcę w terminie 30 dni od dnia pozyskania informacji,
 - 2) wystąpi istotna zmiana okoliczności, powodująca, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy i Zamawiający oświadczy o odstąpieniu od umowy w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tych okolicznościach,



- 3) w przypadku opóźnienia Wykonawcy w wykonywaniu niniejszej umowy o więcej niż 7 dni,
 - 4) przedmiot umowy nie będzie spełniał wymagań określonych niniejszą umową,
 - 5) nienależytego wykonania całości lub części przedmiotu niniejszej umowy.
2. Oświadczenie w przedmiocie odstąpienia przez Zamawiającego od umowy powinno zostać złożone Wykonawcy na piśmie.
3. Zamawiający może wykonać powyższe prawo odstąpienia w terminie 30 dni od dnia powzięcia przez Zamawiającego wiadomości o zaistnieniu okoliczności uprawniającej Zamawiającego do wykonania prawa odstąpienia.

§ 9 Zmiany umowy

1. Zamawiający dopuszcza zmianę postanowień zawartej umowy w zakresie:
 - zamiany osób wyznaczonych do uzgodnień i koordynacji przedmiotu umowy,
 - sprostowania oczywistych omyłek pisarskich i rachunkowych,
 - zamiany osób realizujących zamówienie ze strony Wykonawcy pod warunkiem posiadania przez nowe osoby kompetencji określonych w SIWZ w ust V w pkt 1 ppkt 3 oraz pod warunkiem przedstawienia Zamawiającemu przez Wykonawcę informacji o proponowanej zmianie wraz z wyjaśnieniem przyczyn proponowanej zmiany i uzyskaniem pisemnej zgody Zamawiającego.
2. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 10 Postanowienia końcowe

1. W przypadku sporu powstałego na tle realizacji umowy strony będą dążyć do polubownego rozwiązania, a w przypadku braku porozumienia sprawę będzie rozstrzygał sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
2. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – po jednym dla każdej ze stron.



Załącznik nr 6 do SIWZ

„WZÓR”

WYKAZ GŁÓWNYCH USŁUG

Lp.	Odbiorca	Daty wykonania Usług (dd/mm/rrrr – dd/mm/rrrr)	Przedmiot – nazwa i krótki opis usługi	Wartość dostawy (brutto)	Rodzaj doświadczenia (własne, podwykonawcy, innego podmiotu)
2 usługi polegające na publikacjach promujących wizerunek turystyczny Polski, tj. napisanie tekstów i ich wydanie;					
1.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....			
2.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....			
3 usługi polegające na przetłumaczeniu z języka polskiego co najmniej jednej publikacji dotyczącej promocji wizerunku turystycznego Polski i wydanie jej w językach: 1 usługa - tłumaczenie na język standardowy mandaryński (putonghua), 1 usługa – tłumaczenie na język japoński 1 usługa – tłumaczenie na język angielski					
1.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....	Tłumaczenie na język standardowy mandaryński (putonghua).....		
2.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....	Tłumaczenie na język japoński.....		
3.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....	Tłumaczenie na język angielski.....		
2 usługi polegające na druku co najmniej dwóch publikacji (o objętości każdej publikacji co najmniej 48 stron) przy czym nakład każdej z tych publikacji wynosił minimum 20 000 egzemplarzy					



1.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....			
2.		Data zawarcia umowy Data zakończenia umowy.....			

.....

(imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

Uwaga:

1. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca załączył wykaz wraz z dowodami potwierdzającymi, że dostawy zostały wykonane lub są wykonywane należycie.
2. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wskazał, czy doświadczenie, na które się powołuje jest jego własnym doświadczeniem, czy doświadczeniem innych podmiotów niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków i udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.



Załącznik nr 7 do SIWZ

Oświadczenie

Zgodne z art. 26, ust. 2d ustawy z dn. 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. nr 113, poz. 759 z późn. zm.). ubiegając się o udzielenie zamówienia w postępowaniu na **Opracowanie merytoryczne i graficzne oraz przygotowanie do druku i druk wydawnictw promocyjnych dla turystów z Azji wraz z płytą oraz artykułem promocyjnym**

Informuję, że na dzień składania ofert **nie należę do grupy kapitałowej**, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.).*

Informuję, że na dzień składania ofert **należę do grupy kapitałowej**, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.), i w załączeniu przedkładam listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej.*

* **niepotrzebne skreślić**, - jeżeli Wykonawca nie dokona skreślenia Zamawiający uzna, iż Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej

.....

(data i podpis osoby uprawnionej do reprezentacji Wykonawcy*)

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oświadczenie składa każdy z Wykonawców osobno.

Osoba składająca oświadczenie świadoma jest odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 297 Kodeksu Karnego za przedłożenie nierzetelnego lub poświadczającego nieprawdę oświadczenia.



Załącznik nr 8 do Siwz

„WZÓR”

WYKAZ OSÓB

Oświadczamy, że reprezentowany przez nas Wykonawca do realizacji zamówienia skieruje następujące osoby:

L.p.	Imię i nazwisko	Podstawa dysponowania osobą ¹	Zakres wykonywanych czynności	Posiadane uprawnienia	Wykształcenie ²
1.				Tłumacz j. standardowego mandaryńskiego putoghua – native speaker	[] wykształcenie wyższe filologiczne lub [] wykształcenie wyższe lingwistyczne lub [] absolwent uczelni kształcących tłumaczy lub [] ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń i [] 2 letnie doświadczenie w zawodzie tłumacza i korektora tekstów
2.				Tłumacz j. – japońskiego native speaker	[] wykształcenie wyższe filologiczne lub [] wykształcenie wyższe lingwistyczne lub [] absolwent uczelni kształcących tłumaczy lub [] ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń i [] 2 letnie doświadczenie w zawodzie tłumacza i korektora tekstów
3.				Tłumacz j. angielskiego – native speaker	[] wykształcenie wyższe filologiczne lub [] wykształcenie wyższe lingwistyczne lub [] absolwent uczelni kształcących tłumaczy lub [] ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń



					i [] 2 letnie doświadczenie w zawodzie tłumacza i korektora tekstów
4.				Redaktor techniczny	[] 2 letnie doświadczenie w składzie komputerowym tekstów
5.				Grafik	[] 2 letnie doświadczenie w prowadzeniu prac graficznych i obróbce zdjęć
6.				Autor	[] 2 letnie doświadczenie w pisanie tekstów promocyjnych o tematyce turystycznej

¹ należy podać podstawę do dysponowania osobami wskazanymi w wykazie, np. umowa o pracę, umowa zlecenie, itp.

Ponadto jeżeli wykonawca będzie polegał na osobach innych podmiotów zdolnych do wykonania zamówienia, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków, zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia.

W tym celu musi w szczególności przedstawić pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia

² Wykonawca potwierdza wykształcenie oraz doświadczenie zgłoszonych osób poprzez postawienie znaku „x” w kratce przy spełnianym warunku. Nie zaznaczenie warunków spowoduje, że Zamawiający nie uzna danej osoby za spełniającą warunki udziału w postępowaniu określone w SIWZ

..... dn.

(podpis uprawnionego przedstawiciela Wykonawcy)

.....